

# 國立臺灣大學文學院 翻譯碩士學位學程

## 非本地生入學考試

### 中英文朗讀試題

【試題說明：請以一般講話速度朗讀以下英文段落，並將您的朗讀錄製成 mp3 或 mp4 格式之數位音訊檔案。朗讀試題前，請先唸出底線部分之文字（○○○為您的姓名），以利評審委員辨識您的身份。】

【Instruction: Please read aloud, with your normal talking speed, the following excerpt from Shehan Karunatilaka's *The Seven Moons of Maali Almeida*, winner of the 2022 Booker Prize. Record the audio file in mp3 or mp4 format. Before the text proper, please first read aloud the underlined section (○○○ is your name) so that examiners can identify you.】

= = = = = 請朗讀以下內容=====Read aloud texts blow = = = = =

我的中文名字是○○○，英文名字是○○○。以下是我的英文朗讀內容。

You took her to the buffet and had chocolate biscuit pudding and smoked Gold Leaf while an ageing diva sang 'Tarzan Boy' to a Yamaha keyboard. Jaki complained in a London accent about how she hated Sri Lanka, living with her Aunt, and working mornings at the Sri Lanka Broadcasting Corporation. How her aunt's new husband came into her room without knocking and how it creeped her out.

Your father, absent since you were fifteen, paid for many of your failed careers. In your twenties, you studied finance for a summer and worked insurance for a winter. You left

with a loathing of both games, but knowing everything you needed about the rudiments of gambling. Investment vs Yield. What you put in vs What you earn. The likelihood of something happening vs What it costs.

You've never placed a bet you couldn't win. Which is not the same as not losing. You went in eyes open, knowing all the angles and most of the odds. The odds of winning the lottery are one in eight million. The odds of dying in a car are one in four thousand. And, according to Mr Kinsey, the odds of being born homo are one in ten.

What are the odds of being born in a war-torn shithole? Considering most of the planet lives on nothing, and considering there' s never been an era of peace in all of recorded history, you' d say pretty high.

You told Jaki to stop thinking red vs black, and to start thinking odds. What are the chances the guy next to you has a Jack or that the dealer will draw a Five or that everyone believes your hand is better than theirs?

= = = = = 請朗讀以下內容=====Read aloud texts blow = = = = =

以下是我的中文朗讀內容。

賴清德副總統 9 月 27 日上午出席「全球台商經貿論壇」，感謝台商對臺灣經濟發展的貢獻，也邀請台商朋友一起攜手民主陣營，共同打造一條新的、安全且值得信賴的產業鏈。2021 年臺灣的經濟成長率是 6.57%，是 11 年來的新高，同時經濟成長也連續兩年是亞洲四小龍的第一名。今年 8 月臺灣的出口金額高達 403 億美元，創下歷年來同月新高，且連續 26 個月正成長，這也是近 10 年來最長的正成長週期。另外，2020 年臺灣的人均 GDP 是 2.8 萬美元，去年已經來到 3.3 萬美元。臺灣有這個佳績，除了臺灣民主防疫成功以外，政府也適時推出「投資台灣三大方案」以及「新南向政策」，適度引導產業發展。最重要的是，台商的靈活與彈性，讓臺灣面對變局時可以快速因應，也讓跨國企業對臺灣非常信任，更讓臺灣在經濟產業鏈裡的角色持續屹立不搖。

談到淨零轉型的目標，副總統指出，目前全世界已經有 140 個國家或地區揭櫫 2050 淨零轉型的目標，去年 4 月 22 日世界地球日，蔡總統也揭櫫 2050 淨零轉型是臺灣的使命；今年 3 月，國家發展委員會也提出淨零碳排路徑圖，提出包含能源、產業、生活、社會等四大轉型策略，政府在 2030 年前將投資 9,000 億臺幣，希望能帶動法人、企業或是團體一起達到淨零的目標，也讓社會能邁向永續、公平及包容的社會。

節選自：「出席全球台商經貿論壇 副總統：邀請台商朋友攜手民主陣營 共同打造一條新的、安全且值得信賴的產業鏈」中華民國 111 年 09 月 27 日

<https://www.president.gov.tw/NEWS/26995>